

Lo morèu.

L'aut jorn, que'm passejavi sus l'arròca, devath lo só arrajant deu mes d'aost. Davant jo, los cuu-blancs qu'anavan pausà's sus las talabèras o suus tuquets de sable. La mar, au luenh, qu'orletava las soas èrsas d'esgraua dens ua bronida shorda. Un cotoliu que passè au-dessús de jo en shiulant. Au ras de jo, un troish de higuèr, pitat sus l'arròca, qu'ariçava l'esquia de cap au vent de mar. Que me n'apressèi a tot doç, quan un ausèth e's pausè sus la huelha larga e dentelada de l'arbo, au ras de la higa qui començava de madurar, e que's hiquè a piular en piucant la fruta :

- Que soi lo senhor d'aqueth higuèr. Deisha'm minjar en patz, ce'm disó.

- Com aquò, lo senhor ?

- Òc ben, que i a longtemps d'aquò, ua princessa egipciana que s'èra arrefugiada sus la nòsta còsta, au corrent d'Uishet. E que s'anujava atau, luenh deu son país. Tots los ausèths qu'assajavan plan de la divertir, e un petit morèu, lo men arrèr-papon, que's desolava. Com eth, tament petiton, e's poiré tornar un chic de gai dens aqueths uelhs tan tristes ? Los auts ausèths que's pensèn a las flors, que n'i avó medish un qui se n'anè cercar ua lavatèrra au país d'on vienè, mes lo men arrèr-papon que's disó :

- Ne soi pas gran, que soi medish petiton, tanben que me'u menharèi ua petita grana dens lo men plumion, que la poirà plantar, que germiarà, que l'espiarà vàder, e atau que tornarà trobar lo sorríser. Qu'es atau que l'arrèr-papon e tornè menhar ua grana de ledona. Mes la ledona ne vienè pas deu país d'Egipta, e puish la princessa n'aimava pas aquò pr'amor que deishava granhons entre los caishaus. Ne's tornè pas trobar lo sorríser. Mes l'arrèr-papon que s'estimava las granetas, que se n'anè cercar ua de sègas, la qui balha moras. Que se la portè a la princessa de còr. Aqueth present que la pertoquè, mes shens passion. Que s'aperava totun l'arrèr-papon « lo men morèu » ende'u har plaser, e aqueth nom que l'es damorat. Mes las moras que tacavan... Alavetz, l'arrèr-papon, ne's descoratgè pas e que perserverè. Qu'acabè per menhar a la princessa ua graneta de higuèr. E sus l'arròca, la graneta que germiè e que

Le mûrier.

L'autre jour, je me promenais sur la dune, sous le soleil rayonnant du mois d'août. Devant moi, les motteux ou bergeronnettes grises allaient se poser sur les piquets ou sur les tas de sable. La mer, au loin, ourlait ses vagues d'écume dans un bruissement sourd. Un cochevis passa au-dessus de moi en sifflant. Près de moi, un pied de figuier, dressé sur la dune, offrait son dos au vent de la mer. Je m'approchai tout doucement, lorsqu'un oiseau se posa sur la feuille large et dentelée de l'arbre, près de la figue qui commençait à mûrir, et il se mit à piauler en picorant le fruit :

- Je suis le seigneur de ce figuier. Laisse-moi manger en paix, me dit-il.

- Comment ça, le seigneur ?

- Mais oui, il y a bien longtemps de cela, une princesse égyptienne s'était réfugiée sur notre côte, au courant d'Huchet. Et elle s'ennuyait ainsi, loin de son pays. Tous les oiseaux essayaient bien de la divertir, et un petit mûrier, mon arrière-grand-père, se désolait. Comment lui, si petit, pourrait-il ramener un peu de joie dans ces yeux si tristes ? Les autres oiseaux pensèrent aux fleurs, il y en eut même un qui alla chercher un hibiscus au pays d'où elle venait, mais mon arrière-grand-père me dit :

- Je ne suis pas grand, je suis même tout petit, aussi je lui ramènerai une petite graine dans mes plumes, elle pourra la planter, elle germera, elle la regardera pousser, et ainsi elle retrouvera le sourire. C'est ainsi que mon arrière-grand-père ramena une graine d'arbousier. Mais l'arboise ne venait pas du pays d'Egypte, et puis la princessa n'aimait pas ça parce qu'elle lui laissait des petits gains entre les dents. Elle ne retrouva pas le sourire. Mais mon arrière-grand-père aimait bien les petites graines, il alla en chercher une de ronces, celle qui donne des mûres. Il la porta à sa princessa de cœur. Ce cadeau la toucha, mais sans passion. Elle appelait malgré tout mon arrière-grand-père « mon mûrier » pour lui faire plaisir, et ce nom lui est resté. Mais les mûres tachaient... Alors, mon arrière-grand-père ne se découragea pas et il persévéra. Il finit par ramener à la princessa une petite graine de figuier. Et sur la

devienó un bèth arbe, de l'ombra plan·hasenta, e de la fruta deliciosa. E la prauba exilhada que se'n regalè. E que's tornè trobar lo sorríser e pareish.

Desempuish, tots los morèus de la còsta landesa, que'us agrada aquera fruta deliciosa, com los agradan tanben las moras e las ledonas, e totas las granetas deu nòste piadar.

dune, la petite graine germa et elle devint un bel arbre, à l'ombre bienfaisante, et au fruit délicieux. Et la pauvre exilée s'en régala. Et elle retrouva le sourire paraît-il.

Depuis, tous les mûriers de la côte landaise aiment ce fruit délicieux, comme ils aiment aussi les mûres et les arbouses, et toutes les petites graines de notre « pignadar ».